

29 καὶ ὡς Ῥωμαῖοι μὲν ἐπεξῆλθον τὰ λείψανα τοῦ πολέμου καὶ τὰ ἐρύματα τῶν χωρίων καθεῖλον, Τίτος δὲ πᾶσαν ἐπελθὼν τὴν χώραν κατεστήσατο, τὴν τε ὑποστροφὴν αὐτοῦ τὴν εἰς Ἰταλίαν καὶ τὸν θρίαμβον.

καὶ	καί	voegwoord					en
ὡς	ὡς	voegwoord					als, zoals
Ῥωμαῖοι	Ῥωμαῖος	zelfst. naamwoord		nom	masc.	pl.	Romeinen
μὲν	μέν	partikel					wel, weliswaar
ἐπεξῆλθον	ἐπεξέρχομαι	werkwoord	indicativus	aoristus	activum	3e p. pl	zij voltrokken
τὰ	ὁ	lidwoord		acc.	neut.	pl.	de
λείψανα	λείψανον	zelfst. naamwoord		acc.	neut.	pl.	restanten
τοῦ	ὁ	lidwoord		gen.	masc.	sing.	van de
πολέμου	πόλεμος	zelfst. naamwoord		gen.	masc.	sing.	oorlog
καὶ	καί	voegwoord					en
τὰ	ὁ	lidwoord		acc.	neut.	pl.	de
ἐρύματα	ἔρυμα	zelfst. naamwoord		acc.	neut.	pl.	verdedigingswerken
τῶν	ὁ	lidwoord		gen.	neut.	pl.	van de
χωρίων	χωρίον	zelfst. naamwoord		gen.	neut.	pl.	plaatsen
καθεῖλον,	καθαίρω	werkwoord	indicativus	aor.	act.	3. p. pl.	zij haalden neer
Τίτος	Τίτος	zelfst. naamwoord		nom.	masc.	sing.	Titus
δὲ	δέ	voegwoord					en, maar
πᾶσαν	πᾶς	onbepaald vnw.		acc.	fem.	sing.	alle
ἐπελθὼν	ἐπέρχομαι	werkwoord	participium	aor. nom.	activum masc.	sing.	gaande over
τὴν	ὁ	lidwoord		acc.	fem.	sing.	de
χώραν	χώρα	zelfst. naamwoord		acc.	fem.	sing.	gebied
κατεστήσατο	καθίστημι	werkwoord	indicativus	aor.	med.	3e p. sing.	hij heeft neergezet
τὴν	ὁ	lidwoord		acc.	fem.	sing.	de
τε	τέ	voegwoord					en
ὑποστροφὴν	ὑποστροφή	zelfst. naamwoord		acc.	fem.	sing.	ommekeer, wending
αὐτοῦ	αὐτός	pers. vnw.		gen.	masc.	sing.	van hem
τὴν	ὁ	lidwoord		acc.	fem.	sing.	de

εἰς	εἰς	voorzetsel	cum acc.			naar	naar Italië
Ἰταλίαν	Ἰταλία	zelfst. naamwoord	acc.	fem.	sing.	Italië	
καὶ	καί	voegwoord				en	
τὸν	ὁ	lidwoord	acc.	masc.	sing.	de	
θρίαμβον	θρίαμβος	zelfst. naamwoord	acc.	masc.	sing.	triomf	

“Voorts hoe de Romeinen afrekenden met de laatste restanten van de oorlog, en de verdedigingswerken op hun plaats neerhaalden, hoe Titus de orde heeft hersteld door het land te bereizen en naar Italië is teruggekeerd en een feestelijke intocht heeft gehad.”